

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certifikat	
(B) Typ/Type:	
(C) Artikel-Nr./Part No.:	
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	<input type="checkbox"/> 2013 <input type="checkbox"/> 2014 <input type="checkbox"/> 2015 <input type="checkbox"/> 2016 <input type="checkbox"/> 2017
(F) Norm/Standard:	EN 564 / UIAA
(G) max. Belastung/max load:	
(K) Material(ien)/Material:	<input checked="" type="checkbox"/> PA
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsetzung/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

Technische Daten - Technical data - Indications Techniques

Artikel-Nummer / Item-Number / Numéro d'article							
Bezeichnung / Type / Type							
Norm / Standard / Norme		<input checked="" type="checkbox"/>					
Durchmesser / Diamètre / Diamètre		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>				
Metergewicht / Weight per metre / Poids métrique			<input checked="" type="checkbox"/>				
Material / Material / Matériel							
Bruchlast / Breaking load /						<input checked="" type="checkbox"/>	

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE	
Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:	
The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:	
Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:	
Reepschnur nach EN 564 Accessory cord rope according EN 564 Cordelette selon EN 564	<ul style="list-style-type: none"> * 4 mm = P5 09 08 56368 099 * 5 mm = P5 09 08 56368 098 * 5,5 mm = P5 12 0556368 186 * 6 mm = P5 09 08 56368 097 * 7 mm = P5 09 08 56368 096
<ul style="list-style-type: none"> • übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 564 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4) • identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war, ausgestellt vom: • is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 564 (for the PPE referred to in Article 8 (4)) • is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° * issued by: • est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 564 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4) • est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n° * établi par le: CE 0123 	
TÜV Süd Product Service GmbH • Daimlerstraße 11 • D-85748 Garching	
und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:	
and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:	
et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:	
TÜV Süd Product Service GmbH • Daimlerstraße 11 • D-85748 Garching	
Neuwied, 11.12.2008 	
(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)	

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Mühlengrund 6-8 • D-56566 Neuwied

Kontrollkarte / Record card	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	

ES **Cordino según EN 564**
Lea detenidamente y observe inmediatamente estas instrucciones de uso.

Generalidades

El cordino forma parte de un equipo para la sujeción de personas en zonas con peligro de caída. Solamente deberá ser empleada por personas en perfectas condiciones físicas que hayan sido debidamente formadas en la seguridad en su uso y que cuenten con los conocimientos necesarios. Incluso en caso de uso reglamentario, la escalada y el alpinismo conllevan a menudo riesgos y peligros impredecibles. No se pueden excluir nunca los accidentes. La responsabilidad y el riesgo corresponden al usuario. En caso de caída u otro tipo de accidente, para poder rescatar a la persona accidentada de la manera más rápida posible, debe existir un plan de emergencia que tenga en cuenta medidas de rescate para todos los posibles casos de emergencia.

Antes de su uso

El equipo deberá estar a disposición exclusiva del usuario. Antes de cada uso, el usuario deberá asegurarse de que el equipo de protección personal se encuentre en perfecto estado de funcionamiento. Dicho control anterior a su uso solamente se podrá suprimir si el equipo forma parte de un equipo de emergencia y ha sido examinado previamente por un experto y embalado en un envase cerrado. En el control se examinará especialmente si existen roturas o desgarros en las cintas de las correas y las cuerdas, así como la aparición de deformaciones en las piezas de metal y de plástico. En caso de dudas relativas al perfecto estado de funcionamiento del equipo, éste se retirará inmediatamente de su uso.

Uso

La cordino solamente se deberá usar con componentes comprobados y autorizados.

Para garantizar la seguridad de los puntos de unión, utilice únicamente nudos apropiados para las circunstancias (p.ej. un nudo de pescador). Realice los nudos dejando como mínimo 8 cm de cuerda sobrante en los extremos. El uso de nudos, incluso si éstos son los apropiados para las circunstancias, puede reducir la resistencia de los cordinos en un 50 %. El usuario es el único responsable de la idoneidad y la correcta ejecución de los nudos.

Utilización

Durante la utilización de la cordino se prestará atención a que ésta no se vea dañada por cantos agudos, objetos agudos o ásperos, etc. Por lo tanto, se debe procurar que la cuerda siempre se desplace por zonas lisas. Los elementos de unión final, tales como empalmes, refuerzos de costura o uniones forzadas solamente deberán ser aplicados por el fabricante. La carga máxima y la posición del punto de anclaje al que se fija el equipo resultan esenciales para la seguridad. Para uso en escalada industrial, el punto de anclaje siempre debe presentar una resistencia mínima de 10 kN (1 t). La posición se elegirá de tal forma que se excluya el riesgo de caídas oscilantes (preferiblemente verticalmente por encima del usuario.) Se deben evitar las cuerdas flojas (comba) para reducir el trayecto de caída.

Indicación de seguridad

Si la cuerda ha sido sometida a una caída importante, se retirará lo antes posible de su uso. Tenga en cuenta que las influencias externas tales como temperaturas extremas, productos químicos, cantos agudos y rugosos, humedad y congelación, etc., pueden reducir la resistencia. Proteja la cuerda también durante el transporte p. ej. empleando bolsas de almacenamiento.

Controles regulares

Para las cuerdas de escalada industrial se prescribe que, en caso de dudas relativas a la seguridad, éstas sean controladas, como mínimo, una vez al año por un experto (véase BGG (Ley del Tribunal Federal) 906). El control se realizará según las instrucciones del fabricante y será documentado.

Conservación y almacenamiento

Las cintas de las correas y las cuerdas se pueden lavar con agua caliente (40°C) y un jabón suave (recomendamos p. ej. el detergente especial „SKYWASH“). A continuación, aclarar con abundante agua limpia. No secan los componentes del equipo mojados en secadores o sobre fuentes de calor, sino tenderlos en un lugar bien ventilado y a la sombra. Es imprescindible evitar el contacto con productos químicos, aceites, disolventes u otras sustancias agresivas. Almacenar a temperatura ambiente en un lugar seco y protegido de la radiación solar directa, preferiblemente en bolsas de almacenamiento o maletas.

Duración de vida

La temperatura de uso continuo de cuerdas y cordinosde montaña en estado seco es de aprox. –35° C a + 55° C. La duración de vida depende de las condiciones de uso individuales como tipo y frecuencia de uso, así como de las influencias externas. En condiciones de uso extremas con frecuentes cargas por caída (factor de caída <1), muchos descensos, muchas escaladas en yoyo, mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica, las reservas de seguridad de una cuerda de montaña pueden agotarse al cabo de pocas semanas, de forma que la cuerda debe retirarse de su uso. En caso de uso ocasional, reglamentario y almacenamiento correcto, una cuerda puede usarse durante varios años. Las cuerdas de plástico estarán sometidas, incluso en caso de manejo cuidadoso, a un proceso de envejecimiento. En cualquier caso, las cuerdas deberían cambiarse al cabo de 4 a 6 años (recomendación según BGR (reglas de la asociación profesional) 198).

NOTA:

La responsabilidad de producto del fabricante no se extiende a los daños materiales o físicos que se puedan producir incluso con un funcionamiento reglamentario y un uso adecuado del equipo de protección personal contra caídas. En caso de modificaciones del equipo así como de no seguir estas instrucciones o las directivas vigentes de prevención de accidentes finalizará la responsabilidad de producto del fabricante.

Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa

Tarjeta de control

(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT **Cordino secondo EN 564**

Leggere attentamente e rispettare rigorosamente le Istruzioni per l'uso.

Aspetti generali

Il cordino è parte di un equipaggiamento per la sicurezza della persona in zone con rischio di caduta dall'alto e può essere utilizzata solo da persone con uno stato di salute adeguato e addestrate sul sicuro utilizzo nonché in possesso delle conoscenze indispensabili. Malgrado il corretto utilizzo, le ascensioni e le arrampicate comportano spesso rischi e pericoli non prevedibili e non si possono mai escludere incidenti. La responsabilità e il rischio sono a carico dell'utilizzatore. Al fine di poter soccorrere la persona infortunata nel più breve tempo possibile in caso di caduta o altro infortunio, deve essere presente un piano di emergenza che preveda gli interventi di soccorso per tutti i possibili casi di emergenza.

Prima dell'uso

Il dispositivo deve essere consegnato personalmente al suo utilizzatore. Prima di ogni utilizzo, l'operatore deve accertarsi delle condizioni di funzionamento sicuro del DPI e della sua piena funzionalità. A questo controllo prima dell'uso si può rinunciare nel caso in cui il dispositivo faccia parte di un equipaggiamento d'emergenza e sia stato precedentemente controllato da un perito e sia stato imballato in un contenitore chiuso. In occasione del controllo si deve verificare in particolare l'assenza di lacerazioni o tagli nelle cinture e nelle corde nonché di deformazioni su componenti in metallo e plastica. In caso di dubbi sulle condizioni sicure del dispositivo, impedirne immediatamente l'utilizzo.

Applicazione

La cordino può essere utilizzata solo con componenti collaudati e omologati.

Utilizzare soltanto nodi appropriati come per esempio il nodo inglese per creare collegamenti più sicuri. I nodi dovrebbero essere fatti in modo che la lunghezza delle estremità in avanzo ammonti ad almeno 8 cm. Anche i nodi appropriati possono ridurre la robustezza del cordino anche del 50%. Per quello che riguarda l'idoneità e l'esecuzione conforme dei nodi è responsabile lo stesso utente.

Utilizzo

Durante l'utilizzo della corda occorre fare attenzione che essa non venga danneggiata da spigoli vivi, oggetti appuntiti o ruvidi ecc. Accertarsi pertanto sempre della libertà di scorrimento della corda. I collegamenti terminali con impiombature, cuciture o punzonature possono essere eseguiti solo dal costruttore. La resistenza e la posizione del punto di ancoraggio, a cui l'equipaggiamento viene fissato, sono determinanti per la sicurezza. Per l'utilizzo nell'ascensione industriale, il punto di ancoraggio deve presentare sempre una resistenza minima di 10 kN (1 t). La posizione deve essere scelta in modo da escludere cadute con effetto pendolo (il più possibile in verticale sopra l'utilizzatore.) Evitare allentamenti (passaggio della corda) per mantenere corta l'altezza di caduta.

Avviso di sicurezza

Impedire al più presto il riutilizzo di cordino che sono state soggette a una sollecitazione in seguito a una caduta grave. Fare attenzione agli influenti esterni, come temperature estreme, prodotti chimici, spigoli vivi e ruvidi, bagnato e gelo ecc., che possono compromettere la resistenza. Proteggere la cordino anche durante il trasporto, per esempio utilizzando le apposite custodie.

Controlli periodici

Per cordino utilizzate per l'ascensione industriale la norma prevede che, in caso di dubbi riguardo alla loro sicurezza, vengano controllate da un perito almeno una volta all'anno (cfr. BGG 906). Il controllo deve essere eseguito in base alle disposizioni del costruttore e deve essere documentato.

Manutenzione e conservazione

Cinture e corde possono essere lavate con acqua calda (40°C) e sapone neutro (consigliamo ad esempio il detergente speciale „SKYWASH“). Quindi sciacquare a fondo con acqua pulita. Non asciugare gli elementi dell'attrezzatura bagnati in asciugabiancheria o mediante fonti di calore, ma stendere in un luogo arieggiato e all'ombra. Evitare il contatto con prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive. L'attrezzatura va riposta asciutta, a temperatura ambiente e protetta dal sole diretto, preferibilmente in borse o valigie.

Durata

La temperatura di utilizzo per le corde allo stato asciutto va da circa –35 °C a + 55 °C. La durata dipende dalle condizioni di utilizzo individuali, come tipo e frequenza di utilizzo e dai fattori esterni. In condizioni di utilizzo estreme con frequenti sollecitazioni di cadute (fattore di caduta <1), molto lavoro di discensione, frequenti top-ropping, molta sporczia (sabbia, polvere) e abrasione meccanica, le riserve di sicurezza di una corda possono esaurirsi già dopo poche settimane di utilizzo e rendere necessaria la dismissione della stessa. In caso di utilizzo sporadico e professionale nonché corretto stoccaggio, una corda può essere utilizzata per vari anni, tenendo però presente che i componenti in plastica, anche in caso di trattamento accurato, sono soggetti a un processo d'invecchiamento. Le corde devono essere sostituite in ogni caso ogni 4-6 anni (raccomandazione ai sensi BGR 198).

NOTA:

La responsabilità del fabbricante non si estende ai danni a cose o persone che possano insorgere anche in caso di regolare funzionamento e appropriato utilizzo dei dispositivi di protezione individuali anticaduta. La responsabilità istessa sul prodotto del fabbricante cessa in caso di modifiche dell'attrezzatura e mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche vigenti.

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta

Scheda di controllo

(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico



High Protection. Best Performance.

EN 564



REEPSCHNUR



CE 0123

TÜV SÜD Product Service GmbH · TEC SPORT
Daimlerstraße 11 · 85748 Garching, Germany

- Gebrauchsanleitung **DE**
- Instructions for Use **GB**
- Instructions d'utilisation **FR**
- Instrucciones de uso **ES**
- Istruzioni per l'uso **IT**

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylootec.de
Web www.skylootec.de



© SKYLOTEC 2009
MAT-BA-0082
Stand 12/2013



Skylootec
Reepschnur
5 mm

Bruchkraft:
(kN) 6,5

Gewicht:
gn/m 16,5

EN564

Technische Daten - Technical data - Indications Techniques

- I
- II
- III
- IV

DE Reepschnur nach EN 564

Diese Gebrauchsanleitung ist sorgfältig zu lesen und unbedingt zu beachten.

Allgemeines

Die Reepschnur ist Teil einer Ausrüstung zur Sicherung von Personen im Absturzgefährdeten Bereich. Sie darf nur von Personen benutzt werden, die gesundheitlich geeignet und in der sicheren Benutzung ausgebildet sind und die notwendigen Kenntnisse haben. Trotz sachgemäßer Anwendung beinhaltet das Klettern und Bergsteigen oft nicht vorhersehbare Risiken und Gefahren. Unfälle können nie ausgeschlossen werden. Die Verantwortung und das Risiko trägt der Benutzer.

Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalles die verunfallte Person schnellstmöglich retten zu können, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der Rettungsmaßnahmen für alle möglichen Notfälle berücksichtigt.

Vor dem Einsatz

Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Vor jedem Einsatz muss sich der Benutzer über den betriebssicheren Zustand der PSA und die volle Funktionsfähigkeit vergewissern. Diese Überprüfung vor Gebrauch kann nur dann entfallen, wenn die Ausrüstung Bestandteil einer Notfallausrüstung ist und zuvor durch einen Sachkundigen überprüft und in einem verschlossenen Behältnis verpackt wurde. Bei der Überprüfung sind insbesondere die Gurtbänder und Seile auf Risse oder Einschnitte, sowie die Metall- und Kunststoffteile auf Verformungen hin zu untersuchen. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes der Ausrüstung ist diese sofort der Benutzung zu entziehen.

Verwendungszweck

Die Reepschnur darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden. Zur Bildung sicherer Verknüpfungen nur geeignete Knoten wie z.B. den Spierenknoten verwenden. Die Knoten sollten so geknüpft sein, dass die Länge der überstehenden Enden mindestens 8 cm beträgt. Auch geeignete Knoten können die Festigkeit der Reepschnüre um bis zu 50 % reduzieren. Für die Eignung und ordnungsgemäße Ausführung der Knoten und ist der Anwender selbst verantwortlich.

Benutzung

Während der Verwendung der Reepschnur ist darauf zu achten, dass diese nicht durch scharfe Kanten, spitze oder raue Gegenstände etc. beschädigt wird. Daher immer auf sauberen Verlauf achten. Endverbindungen wie Spleiße, Nahtbilder oder Verpressungen dürfen nur durch den Hersteller angebracht werden. Die Belastbarkeit und Lage des Anschlagpunktes, an dem die Ausrüstung befestigt wird, sind für die Sicherheit wesentlich. Für Anwendung beim industriellen Klettern muss der Anschlagpunkt immer eine Mindestfestigkeit von 10 kN (1 t) aufweisen. Die Lage ist so zu wählen, dass gefährliche Pendelstürze ausgeschlossen werden (möglichst senkrecht oberhalb des Benutzers.) Schlaufseil (Seildurchhang) ist zu vermeiden, um die Fallstrecke kurz zu halten.

Sicherheitshinweis

Sollte die Reepschnur durch einen schweren Sturz beansprucht worden sein, ist dieses schnellstmöglich der Benutzung zu entziehen. Beachten Sie, dass äußere Einwirkungen wie extreme Temperaturen, Chemikalien, scharfe und raue Kanten, Nässe und Vereisung etc. die Festigkeit mindern können. Schützen Sie die Ausrüstung auch während des Transports z. B. durch Verwendung von Gerätetaschen.

Regelmäßige Überprüfungen

Für Seile im Einsatz zum industriellen Klettern ist vorgeschrieben, dass diese bei Zweifeln hinsichtlich deren Sicherheit, mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGG 906) geprüft werden. Die Prüfung hat nach den Vorstellungen des Herstellers zu erfolgen und ist zu dokumentieren.

Pflege und Lagerung

Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge (wir empfehlen z. B. Spezialwaschmittel „SKYWASH“) gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Nasse Ausrüstungsgegenstände nicht in Wäschetrocknern oder über Hitzequellen trocken, sondern an einem luftigen und schattigen Ort aufhängen. Den Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen unbedingt vermeiden. Die Lagerung sollte trocken, bei Raumtemperatur und vor Sonneneinstrahlung geschützt erfolgen, am besten in Gerätebeuteln oder Koffern.

Lebensdauer

Die Dauergebrauchstemperatur von Seilen und Reepschnüren in trockenem Zustand reicht von ca. -35°C bis + 55° C. Die Lebensdauer ist abhängig von den individuellen Einsatzbedingungen, wie Anwendungsart, -häufigkeit und den äußeren Einflüssen.

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit z.B. viel Abseilarbeit, viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb können die Sicherheitsreserven bereits nach wenigen Wochen Gebrauch so stark abgebaut sein, dass die Reepschnur ausgetauscht werden muss.

Bei gelegentlicher, sachgerechter Anwendung und richtiger Lagerung kann die Reepschnur mehrere Jahre benutzt werden, wobei die Kunststoffteile, auch bei sorgfältiger Behandlung, einem Alterungsprozess unterliegen. In jedem Fall sollten die Reepschnur nach 4 bis 6 Jahren ausgetauscht werden (Empfehlung gemäß BGR 198).

HINWEIS:

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhaltensvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(en), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Accessory cord rope according to EN 564

These instructions for use have to be read carefully and observed unconditionally.

General

The accessory cord rope is part of the safety equipment used in areas presenting risks of falling. It must only be used by persons in a suitable state of health and trained for its secure handling and having the necessary knowledge. Despite proper use of the equipment, climbing and mountaineering often bear non-foreseeable risks and dangers. Accidents can never be excluded. The responsibility and the risk are borne by the user. To be able to rescue the victim in case of a fall or other accidents as quickly as possible, an emergency plan must exist, which considers rescue measures for any possible emergencies.

Before use

The user should be individually provided with the equipment. Prior to each use, the user must make sure of the fail-safe condition of the personal protective equipment and its full functionality. This inspection prior to use may only be omitted, if the device is part of emergency equipment and was checked by an expert in advance and packaged in a sealed container. Upon checking, in particular the harness straps and ropes have to be checked for tears or cuts, as well as the metal and plastic parts for deformation. If in doubt in regards to the proper condition of the equipment, withdraw it from use immediately.

Intended use

The accessory cord rope must only be used with inspected and approved components. In order to ensure firm linkages, use only suitable knots such as the fisherman's knot. The knots should be tied so that the length of the loose ends is at least 8 cm. Even appropriate knots can reduce the strength of the cord rope by up to 50%.. The user is responsible for ensuring the adequacy and correctness of the knots.

Use

During the use of the accessory cord rope, it has to be observed that it is not damaged by sharp edges, pointed or rough objects, etc. Always ensure that clean ropes are used. Terminal connections like splices, seam formers, or pressed ends must only be applied by the manufacturer. The load capacity and position of the anchor point, at which the equipment is attached, are essential for safety. When used for industrial climbing, the anchor point always has to have a minimum stability of 10 kN (1 t). The position has to be chosen that way that dangerous falls with subsequent swinging are excluded (as vertical above the user as possible). Slack ropes (rope sagging) have to be avoided to keep the fall distance short.

Note on safety

Should the rope have been strained by a heavy fall, it has to be withdrawn from use as quickly as possible. Please observe that external impacts like extreme temperatures, chemicals, sharp and rough edges, moisture and icing, etc. may reduce the stability. Also protect the rope during transport, e.g. by using equipment bags.

Regular inspections

For ropes used for industrial climbing it is specified, that in case of doubt in regards to their safety they have to be checked by an expert at least once a year (comp. BGG 906 [Accident Prevention and Insurance Association Rules]). The inspection has to take place as specified by the manufacturer and has to be documented.

Maintenance and storage

Harness straps and ropes can be cleaned with warm water (40 °C) and mild soapsuds (we recommend e.g. the special detergent "SKYWASH"). Subsequently rinse well with clear water. Do not dry wet equipment components in tumble driers or over heat sources, but hang them up in an airy and shady space. Avoid contact with chemicals, oils, solvents and other aggressive substances in any case. Storage should be dry, at room temperature and protected against solar irradiation, best in equipment bags or cases.

Lifetime

The continuous usage temperature of ropes and accessory cord ropes in a dry state ranges from approx. -35 °C to + 55 °C. The lifetime depends on the individual conditions of use, like type and frequency of use and external impacts. Under extreme conditions of use with frequent fall strain (fall factor <1), much abseiling work, frequent top-roping, much dirt (sand, dust) and mechanical abrasion, the safety reserves of an alpine rope can be worn out that much after a few weeks of use already, that the rope has to be discarded. With occasional, proper use and correct storage, a accessory cord rope may be used for several years, whereat the plastic parts, even with careful treatment, are subject to an ageing process. In any case, accessory cord ropes should be replaced after 4 to 6 years (recommendation according to BGR 198 [Accident Prevention and Insurance Association Rules]).

NOTE:

The product liability of the manufacturer does not cover property damage and personal injury, which may occur even with a proper function and appropriate use of personal protective equipment against fall. In case of alterations at the equipment as well as non-observation of these instructions or the valid accident prevention rules, the extended product liability of the manufacturer shall be no longer applicable.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)

(B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company

Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

FR Cordelette suivant la norme EN 564

Ces instructions d'utilisation doivent être lues soigneusement et absolument prises en compte.

Généralités

La cordelette constitue un élément d'un équipement pour la sécurisation de personnes dans les situations à risque de chute. Elle peut seulement être utilisée par des personnes dans un état de santé s'y prêtant, formées à une utilisation sécurisée et possédant les connaissances nécessaires. Malgré une utilisation dans les règles, l'escalade et l'alpinisme comportent souvent des risques et des dangers imprévisibles. Des accidents ne peuvent jamais être exclus. L'utilisateur assume la responsabilité et le risque. Pour pouvoir, en cas de chute ou d'accident quelconque, sauver la personne accidentée au plus vite, un plan d'urgence doit être affiché, récapitulant les mesures de secours pour tous les cas d'accidents possibles.

Avant l'utilisation

L'équipement doit être à la disposition individuelle de son utilisateur. Avant chaque utilisation, l'utilisateur doit s'assurer de l'état de sécurité de l'équipement de protection personnelle et de la totale capacité de fonctionnement. Ce contrôle avant utilisation peut seulement être évité lorsque l'équipement est une partie d'un équipement d'urgence et a été contrôlé au préalable par un expert et a été emballé dans un contenant fermé. Lors du contrôle, il convient de vérifier particulièrement les sangles et les cordes pour les déchirures ou les entailles ainsi que les pièces en métal ou en plastique pour les déformations. En cas de doute concernant l'état de sécurité de l'équipement, celui-ci doit être immédiatement mis hors d'utilisation.

But d'utilisation

La cordelette ne peut être utilisée qu'avec des composants contrôlés et autorisés. Des liaisons sûres supposent des noeuds appropriés (noeuds autobloquants). Faire les noeuds en vérifiant que la longueur des extrémités qui ressortent soit d'au moins 8 cm. Même des noeuds appropriés peuvent réduire la résistance des cordelettes jusqu'à 50 %. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de choisir le noeud approprié et de le faire dans les règles.

Utilisation

Pendant l'utilisation de la cordelette, il convient de veiller à ce que celle-ci ne soit pas endommagée par des arêtes aigues, des objets pointus ou rugueux, etc. Pour cela, toujours veiller à un déroulement de corde propre. Les terminaisons comme les épissures, coutures ou compressions ne peuvent être effectuées que par le fabricant. La capacité de charge admise et l'emplacement du point d'ancrage auquel l'équipement est fixé sont essentiels pour la sécurité. Pour l'utilisation en escalade industrielle, le point d'ancrage doit toujours présenter une résistance minimum de 10 kN (1 t). L'emplacement doit être choisi de façon à éviter les dangereuses chutes en oscillation (autant que possible verticalement au-dessus de l'utilisateur). Il faut éviter une corde lâche (circulation pendillante) pour maintenir une courte distance de chute.

Avis de sécurité

Si la corde est soumise à une grande chute, elle doit être retirée de l'utilisation aussi vite que possible. Tenez compte que des influences extérieures comme des températures extrêmes, des produits chimiques, des arêtes aigues et rugueuses, l'humidité et le givre, etc. peuvent diminuer la solidité. Protégez également la corde pendant le transport, p. ex. en utilisant des sacs pour équipement.

Contrôles réguliers

Pour les cordes utilisées dans l'escalade industrielle, il est prescrit que celles-ci, en cas de doute concernant leur sécurité, soient contrôlées au moins une fois par un par un expert (voir BGG 906). Le contrôle doit être effectué suivant les directives du fabricant et doit être documenté.

Entretien et stockage

Les sangles peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40°C) et une solution de lessive douce (nous recommandons p. ex. la lessive spéciale „SKYWASH“). Bien le rincer à la fin à l'eau claire. Les parties d'équipements mouillées ne doivent pas être séchées dans un sèche-linge ou sur une source de chaleur mais suspendues dans un lieu aéré et à l'abri des rayons du soleil. Tout contact avec ces produits chimiques, huiles, détergents et autres substances agressives doit être absolument évité. Le stockage doit se faire au sec, à température ambiante et à l'abri des rayons du soleil, de préférence dans un sac pour équipement ou une mallette.

Durée de vie

La température d'utilisation permanente de cordes et cordelettes de montagne à l'état sec va d'env. -35°C à + 55° C. La durée de vie dépend des conditions d'utilisation individuelles, comme le mode d'utilisation, la fréquence et les influences extérieures. En cas de conditions d'utilisation extrêmes avec une charge de chutes fréquentes (facteur de chutes <1), beaucoup de travail de descente, des topopes fréquents, beaucoup de saleté (sable, poussière) et une usure mécanique peuvent tellement diminuer les réserves de sécurité d'une corde d'escalade après quelques semaines d'utilisation qu'elle doit être mise à l'écart. En cas d'utilisation occasionnelle et dans les règles de l'art et d'un stockage correct, une corde peut être utilisée plusieurs années, à l'occasion de quoi les parties plastiques, même en cas d'utilisation soignée, subissent un processus de vieillissement. Dans tous les cas, les cordes doivent être changées après 4 à 6 ans (recommandation suivant BGR 198).

AVIS :

La responsabilité sur le produit du fabricant ne s'étend pas aux dommages matériels ou corporels pouvant survenir même dans un fonctionnement conforme et adéquat d'un équipement de protection personnelle contre les chutes. En cas de modification de l'équipement ainsi que de non-respect des présentes instructions ou des prescriptions légales de prévention des accidents, la responsabilité élargie du fabricant sur le produit ne s'applique plus.

Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)

(B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise

Carte de contrôle

(P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique